

Ing. Viliam Križan

Head of Procurement, Logistics and Services, Bratislava
eustream, a.s.
Votruba 11/A
821 09 Bratislava

To all candidates for participation in the
Competition

Your ref./Dated
○○○○○/○○○○○

Our ref.
○○○○○

Contact
Mikula/+421 (0)262507161

Date
14 January 2026

Public Procurement Procedure no. 25-0125-VS: Supply of Ball Valves DN 500 – DN 1000 with Accessories for the Year 2026
Clarification 1

Note: This is a translation of the original document into the English language and is just of informative purpose only. The original document, which is of binding wording, was issued in the Slovak language.

Dear candidate,

We would like to inform you that within the open competition notified by publishing the notification in the Official Journal of the European Union no. S 244/2025 under the number 845095-2025 on December 18, 2026 and in the Journal of Public Procurement no. 256/2025 under the number 20133 – MST on December 19, 2026 (hereinafter referred to as the „Competition“), we provide you herewith the following clarifications of the Tender Specifications:

Clarification 1.1:

Question of a candidate:

Could you provide us more detailed information on the existing actuators, the matter is the actuator for item 1 – TAG KB00, and actuators for items 7 and 8 – TAG KC01, KA02? In particular, we are asking for torques thereof (torque graphs as the best) and connection dimensions as well. In items 7 and 8, you refer to an attachment, however no such attachment is included in the documentation published.

Answer:

The Contracting Entity has at its disposal just a limited information on the existing actuators which it intends to use for the ball valves DN 500 (item 1 – TAG KB00) and DN 1000 (item 7 – TAG KC02, and item 8 – TAG KA02). Therefore, the Contracting Entity is able to provide only the following information on these actuators:

Item 1 of the Specification – Ball valve DN 500 (TAG KB00) – the existing actuator:

- Actuator type: electric-hydraulic;
- Actuator designation: KA-105-GH;
- Torque: 16,445 Nm (at the pressure 21 bar);
- Actuator pressure: min. 22 / max. 40 bar;
- Power voltage: 220 V DC;
- Year of manufacture: 04/2001;

The Contracting Entity adds to this actuator the following documents as attachments hereto:

- Photo of actuator label – document named „*BV_DN500-Item_1-KB00-Existing_Actuator-Label.jpg*“;
- Dimensional sketch of actuator connection flange – document named „*BV_DN500-Item_1-KB00-Existing_Actuator-Connection_Flange_Dimensions.pdf*“;

Items 7 and 8 of the Specification – Gall valve DN 1000 (TAG KC02 and KA02) – the existing actuators for both ball valves are identical:

- Actuator type: electric-hydraulic;
- Actuator designation: KA-260-G-1-250-HZ-200-MB;
- Torque: 102,000 Nm;
- Actuator pressure: 50 bar;
- Power voltage: 220 V DC;
- Year of manufacture: 06/1999;

The Contracting Entity adds to this actuator the following documents as attachments hereto:

- Photo of actuator label – for the actuator KC02 (item 7) document named „*BV_DN1000-Item_8-KC02-Existing_Actuator-Label.jpg*“, and for the actuator KA02 (item 8) document named „*BV_DN1000-Item_8-KA02-Existing_Actuator-Label.jpg*“;
- Dimensional sketch of actuator connection flange – document named „*BV_DN1000-Items_7+8-KA02+KC02-Existing_Actuator-Connection_Flange_Dimensions.pdf*“;

The Contracting Entity further provides, as attachment hereto, also a document that includes a typical torque graph, however this graph is for the actuator designated KA-160-GH – document named „*PCI_Actuator_KA-160-GH_Torque_Graph.pdf*“. It is possible to assume that torque graphs for actuators KA-105-GH and KA-260-G-1-250-HZ-200-MB will be of similar shape, however of different torque values.

The Contracting Entity also provides, as attachment hereto, a document specifying maximal torques for some actuators type KA – document named „*PCI_Actuators-KA_Type-Max_Torques.pdf*“, however, this document does not include information on maximal torque for the actuator KA-105-GH which the Contracting Entity intends to use for the ball valve DN 500, item 1 of the Specification (TAG KB00).

The original manufacturer of the actuators KA-105-GH and KA-260-G-1-250-HZ-200-MB was former company PC Intertechnik GmbH, Maschweg 51, 49324 Melle, Germany, which was acquired by the company Rotork plc, Brassmill Lane, Bath, BA1 3JQ, United Kingdom, in 2005.

Considering the accompanying documentations delivered at the time of delivery of the aforementioned actuators, as well as taking into account the long period since termination of business of the original manufacturer – the company PC Intertechnik GmbH, the Contracting Entity is able to provide for neither torque tables nor graphs for the aforementioned actuators.

The Contracting Entity requires that tenderers, even despite of the limited scope of information on existing actuators provided by the Contracting Entity, guarantee in their tenders full compatibility and functionality of ball valves they will offer with these actuators.

Clarification 1.2:

Question of a candidate:

Please, clarify the request – The BV will be supplied with an inspection certificate 3.2 according to STN EN 10204. Is it required only the final certificate 3.2 according to STN EN 10204 whereas material attests ,ay be 3.1 according to STN EN 10204, or also the material attests are required 3.2 according to STN EN 10204?

Answer:

Pursuant to the technical-delivery conditions constituting annexes 2 and 3 of the Commercial and contractual terms and conditions, it is required the certificate 3.2 according to STN EN 10204 for the final product. Material attests 3.2 according to STN EN 10204 are not required, material attests 3.1 according to this standard are satisfactory.

Best regards,

eustream, a.s.

Ing. Viliam Križan

Head of Procurement, Logistics and Services, Bratislava

Enclosed:

document „BV_DN500-Item_1-KB00-Existing_Actuator-Label.jpg“;
document „BV_DN500-Item_1-KB00-Existing_Actuator-Connection_Flange_Dimensions.pdf“;
document „BV_DN1000-Item_8-KC02-Existing_Actuator-Label.jpg“;
document „BV_DN1000-Item_8-KA02-Existing_Actuator-Label.jpg“;
document „BV_DN1000-Items_7+8-KA02+KC02-Existing_Actuator-Connection_Flange_Dimensions.pdf“;
document „PCI_Actuators-KA_Type-Max_Torques.pdf“;

All attachments specified herein above are freely available on the website of this Competition:
<https://josephine.proebiz.com/sk/tender/73263/summary>.